

## Ausstellung • Exposition

Besucher, die eine Führung wünschen, wenden sich bitte an den Besucherservice (kostenlos).

Les personnes qui souhaitent une visite guidée peuvent s'adresser à l'accueil du musée (gratuit).



## Dreiländermuseum Musée des Trois Pays



Öffnungszeiten der  
Ausstellungen:

Di – So 11 – 18 Uhr

Der Eintritt im Hebelsaal ist frei.

Horaires d'ouverture des  
expositions :

Ma – Di 11 – 18 h

Entrée libre dans la Salle Hebel.

Basler Straße 143  
D-79540 Lörrach  
Tel. +49 7621 415 150  
museum@loerrach.de  
www.dreilaendermuseum.eu

S-Bahn-Haltestelle,  
Lörrach Museum / Burghof



Stiftung **Adulta**

Karl-Rolfus-Schule  
St. Josephshaus

Inspiration 5 ist eine Zusammenarbeit mit vier Förderstätten: Institut Médico Educatif Bartenheim (F), Grundschule Freie Evangelische Schule mit Karl-Rolfus-Schule (D), Berufsschulstufe Helen-Keller-Schule (D) und Pavillon Kästli Pratteln (CH). Weitere Einzelpersonen beteiligen sich auch individuell.

Inspiration 5 réunit la participation de quatre centres d'accueil pour personnes en situation de handicap : l'Institut Médico Educatif de Bartenheim (F), l'Ecole primaire Freie Evangelische Schule / Karl-Rolfus-Schule (D), le centre de formation Berufsschulstufe Helen-Keller-Schule (D) et l'atelier Pavillon Kästli, Pratteln (CH). D'autres personnes individuelles ont elles aussi pris part au projet.

Mit freundlicher Unsterstützung  
Avec le soutien:

Sparkasse  
Lörrach-Rheinfelden



Lörrach

## Ausstellung • Exposition

06. 12. 2016 – 22. 01. 2017

Ausstellung / Exposition

## Einladung Invitation

Zum Festakt der Ausstellung „Inspiration 5 – Frieden“ am Freitag, den 13. Januar 2017 um 19 Uhr im Dreiländermuseum Lörrach (Hebelsaal) sind Sie herzlich eingeladen.

Vous êtes cordialement invités à la fête du projet de l'exposition „Inspiration 5 – Paix“ vendredi 13 janvier 2017 à 19h au musée des Trois Pays Lörrach (Salle Hebel).

Musik: Balklezmer Ensemble der städtischen Musikschule Lörrach

drei länder museum  
musée des trois pays  
lörrach



## Inspiration Das Projekt

Kunst betrachten, sich inspirieren lassen und sich künstlerisch ausdrücken – über Grenzen und Barrieren hinweg

Nach den Themen Tanz, Musik, Wasser und Licht war das Thema der fünften Auflage des Museumsprojekts Inspiration „Frieden und Liebe“.



### Le projet

Contempler l'art, s'inspirer et s'exprimer – au-delà de toute frontière ou barrière

Après avoir exploré les thèmes de la danse et la musique, de l'eau et de la lumière, Inspiration aborde cette année celui de la paix et de l'amour, de la douceur et de la sérénité.

Nachdem in diesem Jahr eine Folge von gewaltsamen Ereignissen, Terroranschlägen und Kriegszuständen die Öffentlichkeit immer wieder aufs Neue schockierte, dominierte bei den Projektteilnehmern der Wunsch, Kunstwerke zum Thema Frieden zu betrachten, sich davon inspirieren zu lassen und eigene Werke zu kreieren. Es ging darum, Distanz zu den belastenden Ereignissen zu nehmen und eine friedliche Atmosphäre zu schaffen - mit all unseren trinationalen und intergenerationellen Perspektiven.



2016 a été une année particulièrement bouleversée par une infernale succession d'événements d'une violence inouïe, tous plus choquants les uns que les autres. Les participants du projet Inspiration ont souhaité prendre des distances: travailler sur le thème de la paix, contempler des œuvres d'art et s'en inspirer. Leurs travaux réunis créent une atmosphère paisible et pacifiste qui résulte de perspectives variées, trinationales et intergénérationnelles.



11 Bilder und Objekte der Museumssammlung wurden als Inspirationsquelle ausgewählt. Etwa vierzig Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit unterschiedlichen Behinderungen schufen im Herbst 2016 mit diesen Inspirationen eigene Werke. Sie konnten jenseits von sprachlichen, körperlichen, technischen oder anderen Barrieren künstlerisch arbeiten.

11 tableaux et objets conservés dans la collection du musée des Trois Pays ont été sélectionnés en tant que sources d'inspiration. Une quarantaine d'enfants, adolescents et adultes en situation de handicap ont été invités à participer – au-delà des barrières linguistiques, physiques, techniques ou autres.

Die in dem Projekt entstandenen Werke werden im Hebelsaal vom 6. Dezember 2016 bis zum 22. Januar 2017 ausgestellt. Der Eintritt ist frei.

Ils exposent leurs œuvres personnelles dans la Salle Hebel du 6 décembre 2016 au 22 janvier 2017. L'entrée est libre.